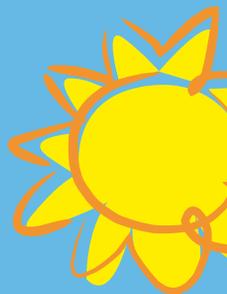




centro
interculturale
empolese
valdelsa

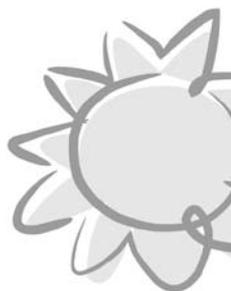


Guida alla scuola primaria dell'Empolese Valdelsa

EMPOLESE-VALDELSA
小学指南



italiano - cinese

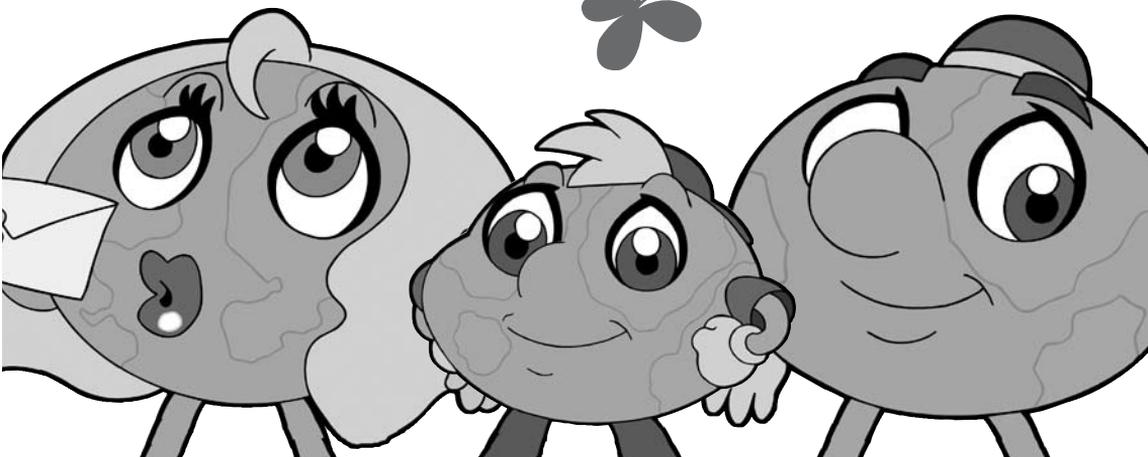


Guida alla scuola primaria
dell'Empolese Valdelsa



EMPOLESE-VALDELSA

小学指南



Progetto e Coordinamento:
Centro Interculturale Empolese Valdelsa
(Agenzia per lo Sviluppo Empolese – Valdelsa)

Hanno collaborato alla realizzazione:

Irina Ersilia Aelenei
Jamilia Cheqroune
Elisa Gori
Edlira Kaza
Sandra Masoni
Houda Mezgui
Haiyue Zheng

Traduzione del testo:

Haiyue Zheng

Progetto Grafico:

Sandra Masoni

Stampa:

Industria Grafica Nuova Stampa - Montelupo Fiorentino

Finito di stampare _____ da _____

Informazioni:

Centro Interculturale Empolese Valdelsa

Via delle Fiascaie 12 - Empoli
telefono 057176650
info@centrointerclturale.it
www.centrointerculturale.it

La guida è stata realizzata con il contributo dei Comuni di: Capraia e Limite, Castelfiorentino, Cerreto Guidi, Certaldo, Empoli, Fucecchio, Gambassi Terme, Montaione, Montelupo Fiorentino, Montespertoli e Vinci

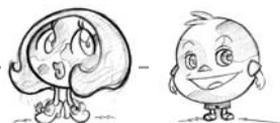
I contenuti sono una rielaborazione dei materiali e delle guide messe a disposizione dal Centro COME di Milano, che ringraziamo.

La versione elettronica è disponibile sul sito www.centrointerculturale.it



Guida alla scuola primaria dell'Empolese Valdelsa





EMPOLESE-VALDELSA

小学指南





Il progetto "Accoglienza, educazione linguistica e interculturale nelle scuole del Circondario Empolese Valdelsa" nasce per creare, insieme alle scuole, strumenti finalizzati ad accogliere gli studenti non italofofoni e per sperimentare e diffondere pratiche e metodi didattici interculturali.

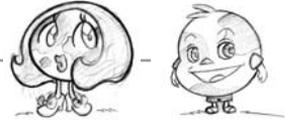
Nel corso degli anni, i risultati raggiunti, che si sono via via consolidati nel tempo, sono stati molti.

Adesso, ritenendo opportuno favorire un maggiore coinvolgimento delle famiglie, abbiamo ritenuto indispensabile realizzare una guida che fosse in grado di presentare i servizi scolastici del territorio così da permettere ai genitori di avere gli strumenti conoscitivi di base per facilitarli nell'avvicinamento e nel contatto con le scuole e con le istituzioni locali.

In questa guida sono contenute le indicazioni essenziali che riguardano le pratiche per l'iscrizione dei bambini nelle scuole, il funzionamento della scuola e la descrizione dei momenti di incontro tra la scuola e la famiglia, oltre ad un'appendice di comunicazioni bilingue per facilitare il rapporto di queste ultime con le istituzioni scolastiche.

Il lavoro fatto vuol essere un invito e un ulteriore passo verso un percorso, da fare insieme, per creare e rafforzare quel senso di prossimità tra le istituzioni (scuole e amministrazioni locali) e le famiglie.

Luciana Cappelli
Presidente del Circondario Empolese - Valdelsa



“Empolese Valdelsa 辖区的各所学校采取接纳及语言文化教育”这个计划的诞生是以接收非意学生为目的，联合各所学校进行实验，深入探讨多文化教学方法并创造各种教学方法。

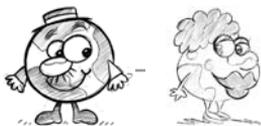
这些年来，随着时间积累起来了许多成果。

现在，应适宜的便利家庭方更多的介入校园生活。我们认为有必要办一本指南小册以介绍这个区域的各项学校，使家长们有途径对学校 and 各个教育机构有基础的认识，并简化与它们的接近与接触。

在这本指南里包括了有关小孩在校注册报名，学校的运作，家庭与学校会面的描述，以及为简化与教育机构的关系而办的双语言通知的附录。

这些所做的工作希望能成为一份邀请，让大家一起为塑造与促进各个教育机构（学校和地区管理）和家庭之间密切的观念向前再迈一步。

Luciana Cappelli
Presidente del Circondario Empolese - Valdelsa



Indice degli argomenti

A. ISCRIZIONE dei BAMBINI A SCUOLA

- La scuola in Italia: Quanti anni dura la scuola in Italia?
- L'iscrizione a scuola: quando iscrivere i bambini a scuola e quali documenti servono
- Il calendario scolastico: durata, festività
- Che cosa è possibile scegliere nella scuola:
 - o Tempo prolungato e moduli orari
 - o Anticipare l'entrata e posticipare l'uscita da scuola
 - o Il servizio di trasporto (il pulmino)
 - o Il servizio mensa (refezione scolastica)
 - o L'insegnamento della religione cattolica
- Quali sono gli aiuti alle famiglie

B. A SCUOLA

- Il personale scolastico (insegnanti, custodi, segretari, dirigente scolastico)
- Le materie insegnate
- Gite scolastiche e uscite didattiche
- La valutazione degli alunni (scheda di valutazione , portfolio delle competenze)
- Per il bambino che non sa l'italiano

C. LA SCUOLA E LA FAMIGLIA

- I colloqui con gli insegnanti
- Le assemblee di classe
- Gli organi collegiali
- La comunicazione della scuola alla famiglia
- Le comunicazioni della famiglia alla scuola
- Le assenze

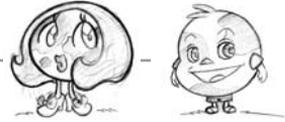
ALLEGATI:

Guida ai materiali scolastici

Le scuole dell'Empolese – Valdelsa: indirizzi

Uffici e indirizzi utili

Traduzioni di comunicazioni della famiglia alla scuola



目录

A. 小孩在学校报名注册

- 意大利的学校: 在意大利学校的义务教育持续几年?
- 在校注册: 小孩什么时候在学校注册, 需要哪些证件?
- 学校的学年日历: 持续时间, 节假日
- 学校里, 有哪些是可以选择的:
 - 延长时间和时间表格
 - 提前进校和推迟出校
 - 交通运送服务(校车)
 - 食堂服务(学校便餐)
 - 天主教的教学
- 哪些是给家庭的帮助

B. 学校里

- 学校的工作人员(教师, 看守, 秘书, 校长)
- 教学科目
- 学校远足与教学外出
- 学生的评估(评估卡)
- 为不会讲意大利语的小孩

C. 学校与家庭

- 与教师们的谈话
- 班级会议
- 校务委员会
- 学校给家庭的通告
- 家庭给学校的通告
- 缺席

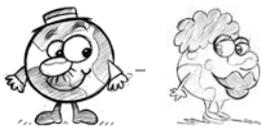
附件

学习用品指南

EMPOLESE-VALDELSA的学校: 地址和教育培养的规划

办公室及有用的地址

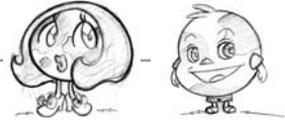
家庭给学校的通告的译文



Negli ultimi anni nel territorio dell'empolese – valdelsa, si è verificato un progressivo aumento delle presenze di bambini di madrelingua non italiana nelle scuole. Gli 11 Comuni del Circondario Empolese – Valdelsa e le istituzioni scolastiche lavorano da anni sui temi dell'accoglienza degli alunni non italofoeni nelle scuole del territorio.

All'interno di tale prospettiva nel 2004, è stato costituito il Centro Interculturale Empolese- Valdelsa allo scopo di coordinare e razionalizzare gli interventi preesistenti in materia. Il Centro funziona come punto di riferimento del territorio per la realizzazione nel sistema scolastico di un modello educativo di tipo accogliente e interculturale. Il Centro, insieme alle scuole, ogni anno progetta interventi rivolti ai bambini di madrelingua non italiana in tutte le scuole primarie e secondarie di primo grado del territorio; tra le principali attività, si segnalano: i laboratori di sostegno e potenziamento delle competenze linguistiche, la produzione di materiali didattici specifici per i vari livelli di competenza in italiano, la comunicazione tra la scuola e le famiglie, la mediazione linguistico – culturale, la formazione e aggiornamento del personale scolastico sui temi dell'intercultura e della didattica dell'italiano come seconda lingua.

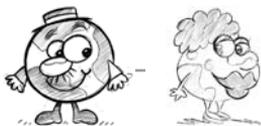
Tutte le scuole del territorio hanno adottato un Protocollo di accoglienza che contiene criteri, principi, indicazioni riguardanti l'iscrizione e l'inserimento degli alunni non italofoeni, definisce compiti e ruoli degli operatori scolastici e traccia le diverse possibili fasi dell'accoglienza.



最近几年在EMPOLESE-VALDELSA的地区, 出现在各所学校里母语为非意大利语的小孩逐渐增多. EMPOLESE-VALDELSA辖区内的十一个市镇及各所学校也多年在接待非意学生的课题上做工作.

2004年这种前景下, 为了调节并使先前存在的干预合理化, 组建了EMPOLESE-VALDELSA国际文化中心. 它的运作如同整个地区的转接站,目的是为了能够实现在学校体制里接纳收容, 多文化的教育模式. 中心联同各所学校, 每年在中小学里针对母语为非意大利语的小孩制定各项干预帮助措施; 其主要的活动有: 辅助性补习和加强语言能力, 提供各种语言水平专门的教学材料, 家庭与学校之间的相互通话, 语言文化方面的调节, 在多文化和意大利语为第二语言的教学课题上对学校工作人员进行培训与进修.

所有在本区域的学校都采纳了接纳收容的方针. 其包括标准, 原则, 有关非意小孩报名与插班的指示, 给学校工作人员的任务与角色下定义并划出接纳收容方针各个可能的不同阶段.



Iscrizione dei bambini a scuola

IL SISTEMA SCOLASTICO IN ITALIA

CON LE RIFORME SCOLASTICHE DEGLI ULTIMI ANNI IN ITALIA, GLI ANNI DI ISTRUZIONE OBBLIGATORIA SONO 10, DAL SESTO AL SEDICESIMO ANNO DI ETÀ. PER UNIFORMARSI ALLE NORME IN VIGORE NELLA MAGGIORANZA DEI PAESI EUROPEI, L'OBBLIGO DI FREQUENZA DI ATTIVITÀ FORMATIVE È FISSATO AL COMPIMENTO DEL DICOTTESIMO ANNO DI ETÀ.

DA 0 A 3 ANNI: NIDO D'INFANZIA

DA 3 A 5 ANNI: SCUOLA D'INFANZIA

DA 6 A 11 ANNI: SCUOLA PRIMARIA

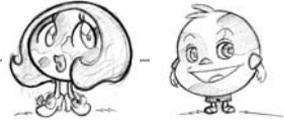
DA 11 A 14 ANNI: SCUOLA SECONDARIA DI PRIMO GRADO

OLTRE 14 ANNI: SCUOLA SECONDARIA DI SECONDO GRADO

UNIVERSITÀ

Nota: le scuole statali sono gratuite, le scuole paritarie sono scuole private riconosciute dallo stato, in genere non gratuite.

In allegato (pag. 41) l'elenco delle scuole presenti sul territorio Empolese – Valdelsa.



小孩在学校报名注册

意大利的学校体制

根据最近几年意大利的学校体制改革，学校义务教育是十年，从六周岁到十六周岁。为了与大多数欧洲国家现行的法规一致，义务性培养教育活动是规定到满十八周岁为止。

从0到3岁：幼儿园

从3到5岁：学前教育

从6到11岁：初级小学

从11到14岁：初级中学

14岁以后：高级中学

大学

注释：公立学校是免费的，由国家承认同等的私立学校，一般上不是免费的。

在附件中（第41页）在EMPOLESE-VALDELSA区域上的学校名单。



L'ISCRIZIONE A SCUOLA

I BAMBINI CHE COMPIONO 6 ANNI ENTRO I 31 AGOSTO DEVONO ESSERE ISCRITTI ALLA CLASSE PRIMA E QUELLO STESSO SETTEMBRE INIZIANO L'ANNO SCOLASTICO.

LA FAMIGLIA PUÒ SCEGLIERE DI ISCRIVERE A SCUOLA I BAMBINI ANCHE A 5 ANNI E MEZZO (OVVERO SE COMPIONO 6 ANNI ENTRO IL 30 APRILE DELL'ANNO SUCCESSIVO A QUELLO DELL'ISCRIZIONE).

SE IL BAMBINO È GIÀ IN ITALIA O SE STA PER ARRIVARE , L'ISCRIZIONE VA FATTA NEL GENNAIO PRECEDENTE L'INIZIO DELL'ANNO SCOLASTICO.

IN QUALSIASI MOMENTO I BAMBINI ARRIVINO IN ITALIA, HANNO IL DIRITTO E IL DOVERE DI ANDARE A SCUOLA E QUINDI POSSONO ESSERE ISCRITTI ANCHE A ANNO SCOLASTICO GIÀ INIZIATO.

PER AVERE INFORMAZIONI SU COME ISCRIVERE I BAMBINI A SCUOLA, LE FAMIGLIE DEVONO CONTATTARE LA SEGRETERIA DELLA SCUOLA.

I DOCUMENTI NECESSARI PER L'ISCRIZIONE:

PER ISCRIVERE IL BAMBINO A SCUOLA IL GENITORE DEVE COMPILARE IL MODULO D'ISCRIZIONE FORNITO DALLA SEGRETERIA DELLA SCUOLA E RESTITUIRLO INSIEME A

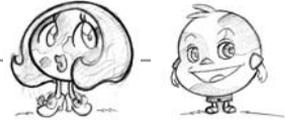
- Certificato di nascita del bambino;
- Certificato di vaccinazione;
- Dichiarazione della scuola frequentata nel paese di origine

Se il genitore non possiede il certificato di nascita e la dichiarazione della scuola frequentata, può dichiarare sotto la propria responsabilità il giorno in cui il bambino è nato e la classe frequentata nel paese di provenienza.

Se il genitore non possiede il Certificato di vaccinazione, deve rivolgersi al medico. Per iscriversi al servizio sanitario e avere il medico gratuitamente, rivolgetevi all'Ufficio della ASL del vostro Comune (in allegato trovate l'elenco con gli indirizzi degli uffici della ASL sul territorio Empolese – Valdelsa (pag.41).



ATTENZIONE!! AI FINI DELL'ISCRIZIONE NON È NECESSARIO CHE IL BAMBINO SIA IN POSSESSO DEL PERMESSO DI SOGGIORNO. LA SCUOLA È UN DIRITTO – DOVERE PER TUTTI I BAMBINI PRESENTI SUL TERRITORIO ITALIANO (secondo la normativa vigente: ART. 34 della Costituzione Italiana, ART.28 Convenzione Internazionale sui Diritti dell'Infanzia dell'Onu, legge 40 del 6 marzo 1998, Decreto legislativo 76 del 2005)



在校注册

年满六周岁的小孩在8月31日前需向一年级报名，同年的9月学年开始。

家长也可以选择让小孩五岁半上学(也就是报名第二年的4月30日前满6周岁)。

如果小孩已经在意大利或将要过来，报名手续需在开学前的一月份办好。

无论什么时候小孩到达意大利，都有权利和义务去学校上学，因此也可以在学年开始后报名。

有关如何给小孩子在学校报名，家长们需要与学校的秘书处接触。

注册报名所须的证件:

给小孩在学校报名,家长需填写学校秘书处提供的注册表格连同以下材料一起呈递

- A. --小孩的出生证明
- 免疫接种证明
- 在原所属国就读学校的声明

若家长没有出生证明和原就读学校的声明，可以自负责任声明小孩的出生日期和小孩在来源国原先就读的班级。

若家长没有免疫接种证明,就需要咨询医生. 为了享有医疗服务和免费的医生, 请到你们所在市的地方医疗机构(ASL)办公室询问

在附件中你们可以找到在**EMPOLESE-VALDELSA**区域上所有的地方医疗机构(ASL)办公室的地址(第41页)



注意!!! 不一定要拥有居留证,小孩才可以报名. 每个在意大利领土上的儿童都有上学的权利和义务. (根据现行的法规: 意大利宪法**34**条, 联合国儿童权利国际协议第**28**条, **1998年3月6日40**号法, **2005年76**号法令)



CHE COSA È POSSIBILE SCEGLIERE NELLA SCUOLA

AL MOMENTO DELL'ISCRIZIONE I GENITORI POSSONO SCEGLIERE:

IL TEMPO PROLUNGATO O ALTRI MODULI ORARI (SCUOLA PRIMARIA)

I GENITORI POSSONO SCEGLIERE TRA VARIE POSSIBILITÀ DI ORARIO. LA PRINCIPALE DISTINZIONE È TRA:

- **CLASSE A TEMPO PROLUNGATO:** da lunedì a venerdì dalle 8.30 alle 16.30 per un totale di 40 ore di scuola settimanali

- **ALTRE POSSIBILITÀ DI ORARIO** proposte dalla scuola per un totale non inferiore a 27 ore di scuola settimanali.

A METÀ DELLA MATTINA, C'È UN INTERVALLO FRA LE LEZIONI IN CUI I BAMBINI MANGIANO UNA MERENDA PORTATA DA CASA.

NEI GIORNI IN CUI I BAMBINI SI FERMANO A SCUOLA IL POMERIGGIO POSSONO MANGIARE ALLA MENSA DELLA SCUOLA.

ALLA FINE DELLE LEZIONI I BAMBINI POSSONO USCIRE DA SCUOLA SOLO SE CI SONO I GENITORI A PRENDERLI O SE CI SONO ALTRI ADULTI DELEGATI DAI GENITORI (vedi modello di comunicazione allegata a pag. 39).

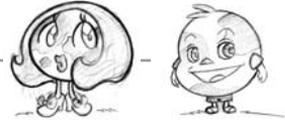
ENTRATA ANTICIPATA

I GENITORI POSSONO CHIEDERE CHE IL BAMBINO ENTRI A SCUOLA PRIMA DELL'INIZIO DELLE LEZIONI (PRESCUOLA). PER AVERE INFORMAZIONI SULLE MODALITÀ DEL SERVIZIO RIVOLGERSI ALLA SEGRETERIA DELLA SCUOLA.

TRASPORTO SCOLASTICO (PULMINO)

LA FAMIGLIA PUÒ RICHIEDERE IL SERVIZIO DI TRASPORTO TRA L'ABITAZIONE E LA SCUOLA. PER AVERE INFORMAZIONI SUL SERVIZIO E RITIRARE I MODULI PER LA RICHIESTA DEL SERVIZIO È NECESSARIO RIVOLGERSI ALL'UFFICIO SCUOLA DEL COMUNE.

È possibile ottenere l'esonero dal pagamento del servizio di trasporto scolastico (vedi pag. 20).



在学校里家长们有可能的选择

在注册时家长们可以选择:

时间延长制或其它的时间表(小学)

家长们可以在多种可能的时间表中选择。
主要选项有:

- 1 时间延长制的班级: 从星期一到星期五早上8点30到下午16点30总共上学时间是40个小时每星期。
- 3 其它可选择的时间表有学校制定, 总共每星期的上学时间不低於27个小时。

在上午的课程中间, 会有一段课间休息时间, 小孩子们在这段时间里吃从家里带来的点心。

在小孩有下午课的日子, 他们可以在学校食堂里就餐。

当天的课结束之后, 小孩只可以在家长或由家长委派其他的成年人来领取的情况下离开学校(见通知的表格第39页)。

提前进校

家长可以提出让小孩在上课前进校的请求。

有关此项服务的详细咨询请到学校的秘书处询问。

学校的运送(校车)

家庭可申请住房与学校之间的运送服务。更多有关此项服务的信息和领取相关的申请表格需要到市镇府的学校办公室询问。

运送服务费用是有可能取得减免的(见第21页)。



SERVIZIO MENSA (REFEZIONE SCOLASTICA)

IL SERVIZIO MENSA È PRESENTE IN TUTTE LE SCUOLE PRIMARIE NEI GIORNI IN CUI I BAMBINI SI FERMANO A SCUOLA ANCHE NEL POMERIGGIO.

SE PER MOTIVI RELIGIOSI O DI SALUTE IL VOSTRO BAMBINO NON DEVE MANGIARE ALCUNI ALIMENTI POTETE CHIEDERE UNA VARIAZIONE DEL MENÙ: PER OTTENERE UNA DIETA PER MOTIVI DI SALUTE È NECESSARIO IL CERTIFICATO DEL MEDICO; PER OTTENERE UNA DIETA PER MOTIVI RELIGIOSI È NECESSARIA UNA DICHIARAZIONE DEI GENITORI DA PRESENTARE ALLA SEGRETERIA DELLA SCUOLA.

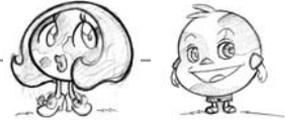
NON È NECESSARIO ISCRIVERSI AL SERVIZIO MENSA, LA FAMIGLIA RICEVERÀ OGNI DUE MESI UN BOLLETTINO POSTALE PER IL PAGAMENTO DEI PASTI CONSUMATI.

È possibile ottenere l'esonero dal pagamento del servizio mensa (vedi pag. 20).

L'INSEGNAMENTO DELLA RELIGIONE CATTOLICA

PER DUE ORE ALLA SETTIMANA NELLE SCUOLE PRIMARIE È PREVISTO L'INSEGNAMENTO DELLA RELIGIONE CATTOLICA. AL MOMENTO DELL'ISCRIZIONE I GENITORI DEVONO INDICARE SE INTENDONO "AVVALERSI" O "NON AVVALERSI" DELL'INSEGNAMENTO DELLA RELIGIONE CATTOLICA (modulo per l'esercizio del diritto di scegliere se avvalersi o no dell'insegnamento della religione cattolica).

IN ALTERNATIVA ALLA RELIGIONE CATTOLICA, LE SCUOLE ORGANIZZANO ATTIVITÀ DIDATTICHE FORMATIVE.



食堂服务(学校便餐)

在小孩有下午课的日子,所有的小学都是有食堂服务的. 如果由于宗教信仰或健康的原因,你们的小孩不能吃某些食品,可以请求转变菜单:为获取一份因身体健康问题而节食的菜单,有必要出示医生的证明;为获取一份因宗教信仰理由而节食的菜单,有必要家长做一项声明交到学校的秘书处. 食堂服务费用是有可能取得减免的(见第21页).

天主教的教学

在小学中,每星期有2个小时的天主教教学. 家长在报名的时候要指明“利用”或“不利用”天主教课(履行该选择权的表格). 不参加宗教课的学生,学校会组织其它培训教学活动来取代天主教课.



QUALI SONO LE SPESE E QUALI GLI AIUTI ALLE FAMIGLIE

LA SCUOLA PRIMARIA STATALE È GRATUITA.

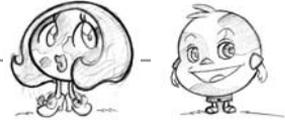
LE FAMIGLIE DEVONO PROVVEDERE ALL'ACQUISTO DEI MATERIALI SCOLASTICI INDICATI DAGLI INSEGNANTI.

I SERVIZI DI MENSA, DEL TRASPORTO SCOLASTICO, DI PRESCUOLA SONO A PAGAMENTO E SONO FORNITI DAI COMUNI, CHE INVIANO A CASA DEL BAMBINO UN BOLLETTINO POSTALE (MENSILMENTE O BIMESTRALMENTE).



È POSSIBILE OTTENERE LA RIDUZIONE O L'ESONERO DAL PAGAMENTO FACENDONE RICHIESTA ALL'UFFICIO SCUOLA DEL COMUNE, PRESENTANDO L'ATTESTAZIONE ISEE (riguardante la situazione economica della famiglia).

I COMUNI METTONO A DISPOSIZIONE BUONI PER L'ACQUISTO DEI LIBRI E BORSE DI STUDIO PER I BAMBINI. LA RICHIESTA DEVE ESSERE FATTA A INIZIO ANNO SCOLASTICO (SETTEMBRE) PRESSO *L'UFFICIO SCUOLA DEL COMUNE*.



家庭有哪些开销及给予家庭的帮助

公立的小学是免费的.

家庭需购买教师指定的学习用品.

食堂服务, 学校运送服务, 提前进校这些服务都是由市镇府提供的, 并且都是要付费的. 市镇府会寄一张邮政付款通知单到家里(每个月或者两个月一次).



有可能取得费用的减免, 但需向市镇府的学校办公室申请并呈递ISEE证明(家庭经济状况).

市镇府为小孩购买书籍及奖学金配置一定的基金. 需在开学初(九月)向市镇府的学校办公室提出减免申请.



A scuola

IL CALENDARIO SCOLASTICO

L'ANNO SCOLASTICO DURA CIRCA 9 MESI: COMINCIA A METÀ SETTEMBRE E FINISCE A METÀ GIUGNO.

CI SONO DUE PERIODI PRINCIPALI DI VACANZA:

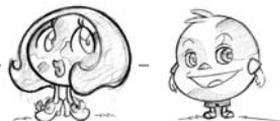
- DUE SETTIMANE A NATALE (DI SOLITO DAL 23 DICEMBRE AL 6 GENNAIO);
- UNA SETTIMANA A PASQUA (IN MARZO O APRILE).

CI SONO POI ALTRI GIORNI FESTIVI:

- 1 NOVEMBRE
- 8 DICEMBRE
- 25 APRILE
- 1 MAGGIO
- 2 GIUGNO

LA SCUOLA PUÒ DECIDERE ALTRI GIORNI DI VACANZA E DISTRIBUIRLI DURANTE L'ANNO. LE INSEGNANTI AVVISANO LE FAMIGLIE CON UNA COMUNICAZIONE SCRITTA SUL DIARIO DEL BAMBINO.

OGNI ASSENZA DEVE ESSERE SEMPRE GIUSTIFICATA DAI GENITORI. ANCHE QUANDO IL BAMBINO ENTRA A SCUOLA IN RITARDO O DEVE USCIRE IN ANTICIPO, DEVE PRESENTARE UNA GIUSTIFICAZIONE FIRMATA DAI GENITORI (vedi modello di giustificazione allegata a pag. 38).



在学校

学校的学年日历

整个学年持续9个月左右: 从九月中旬开始, 到六月中旬结束.

有两个主要的放假期:

- 1 圣诞节时两个星期 (一般是从12月23日到1月6日);
- 2 复活节时一个星期 (在三月或四月).

还有一些其它的节日:

- 1 11月1日
- 2 12月8日
- 3 4月25日
- 4 5月1日
- 5 6月2日

学校还可以决定其它的假日并在学年期间分配. 教师会在孩子的日记本写上通告, 已此给家庭通知.

小孩的每次缺席都需要家长解释证明. 小孩的迟到或提前出校也都需要提交一张由家长签名的证明(见附件中证明表格第38页).



CHI LAVORA NELLA SCUOLA

GLI INSEGNANTI (i maestri):

IN OGNI CLASSE CI SONO PIÙ INSEGNANTI CHE INSEGNANO MATERIE DIVERSE. IN CLASSE PUÒ ESSERE PRESENTE UN INSEGNANTE CHE HA IL COMPITO DI ASSISTERE GLI ALUNNI PORTATORI DI HANDICAP.

I CUSTODI:

SONO LE PERSONE INCARICATE DI APRIRE E CHIUDERE LA SCUOLA, ACCOGLIERE I GENITORI, COLLABORARE A CONTROLLARE I BAMBINI FUORI DALLE AULE, RISPONDERE AL TELEFONO E CURARE L'ORDINE E LA PULIZIA DELLA SCUOLA.

I SEGRETARI:

GESTISCONO L'AMMINISTRAZIONE DELLA SCUOLA E IN PARTICOLARE SI OCCUPANO DELLE ISCRIZIONI DEI BAMBINI A SCUOLA.

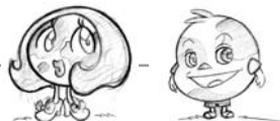
IL DIRIGENTE SCOLASTICO (IL DIRETTORE)

HA LA RESPONSABILITÀ DEL FUNZIONAMENTO GENERALE DELLA SCUOLA

LE MATERIE DI STUDIO

ALLA SCUOLA PRIMARIA I BAMBINI STUDIANO:

- LINGUA ITALIANA
- MATEMATICA
- SCIENZE
- STORIA
- GEOGRAFIA
- INFORMATICA O TECNOLOGIA
- INGLESE
- DISEGNO
- GINNASTICA
- MUSICA



在学校的工作人员

教师们:

在每个班级里有多个老师教不同的科目。在教室里还可能会有一位负责带理有障碍学生的老师。

看守们:

他们负责校门开和关, 招待家长, 协助照看在教室外的小孩, 接听电话, 管理秩序和学校的卫生。

秘书们:

他们从事学校的管理, 特别是负责小孩子们在校的报名注册。

学校校长:

他负责学校的全面运作。

学习科目

在小学里, 小孩学习:

- 1 意大利语
- 2 数学
- 3 科学
- 4 历史
- 5 地理
- 6 电子计算机
- 7 英语
- 8 图画
- 9 体育
- 10 音乐



USCITE E GITE SCOLASTICHE

LA SCUOLA ORGANIZZA DELLE USCITE NELLE CITTÀ E NEI DINTORNI (musei, mostre, parchi). LA SCUOLA AVVISA SEMPRE LA FAMIGLIA DELL'USCITA O DELLA GITA E CHIEDE AI GENITORI DI FIRMARE UN' AUTORIZZAZIONE PER LA PARTECIPAZIONE DEL BAMBINO

LA VALUTAZIONE DEI RISULTATI SCOLASTICI

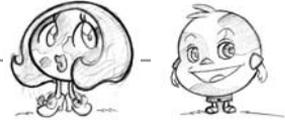
LE SCHEDE DI VALUTAZIONE

OGNI ANNO SCOLASTICO È DIVISO IN DUE PARTI (due quadrimestri): DA SETTEMBRE A GENNAIO E DA FEBBRAIO A GIUGNO.

A GENNAIO E A GIUGNO GLI INSEGNANTI FANNO UNA VALUTAZIONE DEI RISULTATI SCOLASTICI E PREPARANO UNA SCHEDA DI VALUTAZIONE CHE CONSEGNA ALLA FAMIGLIA. A GENNAIO E A GIUGNO, LA SCUOLA ORGANIZZA UN INCONTRO PER CONSEGNARE LA SCHEDA ALLE FAMIGLIE; LE FAMIGLIE CHE NON VANNO A RITIRARLE, LE POSSONO RITIRARE IN SEGRETERIA.

PER IL BAMBINO CHE NON SA L'ITALIANO

LE SCUOLE ORGANIZZANO LABORATORI PER I BAMBINI STRANIERI PER AIUTARLI A IMPARARE L'ITALIANO O A PERFEZIONARLO. I LABORATORI SI SVOLGONO ALL'INTERNO DELLA SCUOLA UNA O PIÙ VOLTE ALLA SETTIMANA CON GLI INSEGNANTI DELLA SCUOLA O CON INSEGNANTI DEL CENTRO INTERCULTURALE EMPOLESE - VALDELSA. QUESTO SERVIZIO È GRATUITO.



学校的外出与远足

学校会组织一些外出，在城市里和附近(博物馆，展览会，公园)。每一次学校的外出或远足学校都会通知到家庭。为了让小孩参加活动，还会要求家长签一份批准书。

学校成绩评估 评估卡

每个学年可分为两个学期 (2个四个月): 从九月到一月和从二月到六月。

在一月和六月教师们会做一项孩子的学习成绩评估，准备一张评估卡，交给家长们。在一月和六月学校会为交送这些卡片组织一次和家长们们的见面会；没有参加见面会的家长可以到秘书处领取。

为不会意大利语的小孩

学校会为外国的小孩子们组织一些实验小组来帮助他们学习和完善意大利语。补习活动在校内进行与校内的老师或EMPOLESE-VALDELSA国际文化中心的老师一周一次或多次。这项教学服务是免费的。



La scuola e la famiglia

COLLOQUI CON GLI INSEGNANTI

DURANTE L'ANNO SCOLASTICO SONO PREVISTI DEI MOMENTI DI INCONTRO TRA I GENITORI E GLI INSEGNANTI PER PARLARE DEI BAMBINI, DEI LORO PROGRESSI, DELLE LORO DIFFICOLTÀ E DI COME SUPERARLE E DEI PROGRAMMI SCOLASTICI.

LE SCUOLE SPEDISCONO A CASA DELLE FAMIGLIE LA COMUNICAZIONE DELLE DATE DEI RICEVIMENTI GENERALI. **NEL CASO IN CUI I GENITORI NON CONOSCANO BENE L'ITALIANO POSSONO RICHIEDERE LA PRESENZA DI UNA MEDIATRICE DURANTE IL COLLOQUIO.**

NEL CASO IN CUI I GENITORI VOGLIANO PARLARE CON GLI INSEGNANTI POSSONO RICHIEDERLO ALLA SEGRETERIA (vedi allegato Modulo di richiesta colloquio con l'insegnante, pag. 36).

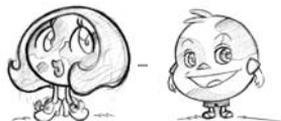
ASSEMBLEE DI CLASSE

ALL'INIZIO DELL'ANNO E ANCHE IN ALTRI MOMENTI DELL'ANNO, LA SCUOLA ORGANIZZA DEGLI INCONTRI COI GENITORI DEGLI ALUNNI PER PARLARE DELLE ATTIVITÀ SCOLASTICHE.

ORGANI COLLEGIALI

SONO ORGANI DI RAPPRESENTANZA. ANCHE I GENITORI SONO INVITATI A PARTECIPARE ALLE DECISIONI.

I GENITORI A INIZIO ANNO ELEGGONO UN RAPPRESENTANTE DI CLASSE CHA FA DA PORTAVOCE PER TUTTE LE FAMIGLIE.



学校与家庭

与教师们的谈话

学年期间将会有几次家长与教师的见面会，以交流小孩的情况，他们的进步，他们遇到的难点以及他们是怎样超越困难和学校里的计划等等。

学校会邮寄给家庭一封全校家长会的日期通知单。不懂意大利语的家长，在与老师谈话的时候可以要求一位翻译(调节员)在场。

家长若想和教师进行一次谈话，可以到秘书处申请(见附件中第36页与教师谈话的申请表)。

班级议会

在开学初和学年期间，学校会组织与学生家长们的会议，交谈学校的各项活动。

校务委员会

它是代表性机构。家长们也会被邀请参与投票，决定。

在开学初期，家长们选举一位家长作为班级代表。由这位家长给所有的家庭代言。



COMUNICAZIONI

SCUOLA – FAMIGLIA(1)	FAMIGLIA - SCUOLA (2)
Avvisi di vacanze scolastiche	Richiesta di incontro con gli insegnanti
Variazioni di orario (entrata, uscita)	Richiesta di uscita anticipata o uscita posticipata
Sospensione delle lezioni	Delega per far uscire il bambino con un altro adulto
Richiesta autorizzazione gite	Richiesta di menù speciale se un giorno il bambino non sta bene
Avvisi di riunioni	Richiesta di esonero dall'attività motoria se il bambino non sta bene
Avvisi di consegna delle schede	

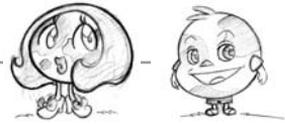
(1) Comunicazioni scritte direttamente sul diario o sul quaderno del bambino

(2) Vedi modelli allegati alla pag. 34

ASSENZE

OGNI ASSENZA DEL BAMBINO DEVE ESSERE SEMPRE GIUSTIFICATA DA UNO DEI GENITORI CON UNA COMUNICAZIONE SCRITTA E FIRMATA.

DOPO PIÙ DI CINQUE GIORNI DI ASSENZA PER MALATTIA, SI DEVE PORTARE IL CERTIFICATO MEDICO.



通知

学校-家庭 (1)	家庭-学校 (2)
学校的假期通知	与教师见面的请求
时间表的变动(进校, 出校)	提前出校或延迟出校的请求
暂停课程	让小孩与其他成年人离开学校的委派书
出游批准书的请求	特殊菜单的请求, 若一日小孩不舒服
会议通知	免除各项运动性活动的请求, 若小孩不舒服
交送成绩卡的通知	

- (1) 直接写在小孩日记本上的通知
- (2) 见附件第35页的表格

缺席

每次小孩的缺席都需要由一位家长写成书面通告并签字, 已作解释证明.

5天以上的病假缺席, 需要有医生的证明.



MATERIALI SCOLASTICI

Di seguito un elenco dei materiali scolastici più diffusi e la loro traduzione

Zaino

Grebbiulino

Quaderni a quadretti di 1 cm

Quaderni a quadretti di 5 mm

Quaderni a quadretti di 4 mm

Quaderni a righe

Copertine per i quaderni

Diario (o quaderno per le comunicazioni)

Album da disegno

Matita HB

Gomma da cancellare

Temperamatite

Penna biro cancellabile (rossa e blu o nera)

Penna biro rossa

Penna biro blu o nera

Bianchetto

Forbicine a punta arrotondata

Tubetto di colla stick

Nastro adesivo trasparente

Pennarelli a punta grossa

Pennarelli a punta fine

Matite colorate

Cartelline di cartoncino

Scatola di regoli colorati

Bicchiere di plastica resistente

Tovaglietta



学习用品

以下是最为常用的学习用品的名单以及其译文

书包

学生衣

1厘米的方格本子

5毫米的方格本子

4毫米的方格本子

横线本子

本子套

日记本（或者用来写通知的本子）

画本

HB 铅笔

橡皮擦

削铅笔刀

蓝色或黑色的圆珠笔

涂白液

圆头的剪刀

固体胶水

透明的胶带纸

红色的大彩笔

彩色蜡笔

文件纸夹

彩色数字盒子

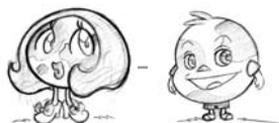
塑料杯

小桌布



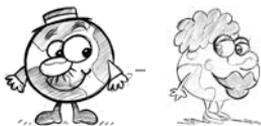
Traduzioni delle principali comunicazioni della famiglia alla scuola





家庭写给学校的主要通告的译文





Richiesta incontro con gli insegnanti

与教师会面的请求

Data ____/____/____

日期

Il genitore (o chi esercita la potestà sul minore) _____

家长（或对未成年人行使抚养权的人）

Dell'alunna/o _____ classe _____

学生

班级

Desidera avere un colloquio con l'insegnante il giorno _____

希望能和教师会谈的日期

alle ore _____

时间

chiedo la presenza della mediatrice

请求有调解员在场（翻译）

Firma del genitore _____

家长签字

Numero di telefono _____

电话号码

Per l'insegnante

教师

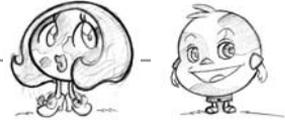
Sono disponibile per un colloquio il giorno _____ *alle ore* _____

可以进行会谈的日子

时间

Firma dell'insegnante _____

教师签字



Richiesta incontro con gli insegnanti per la scuola secondaria di primo grado (scuola media)

与教师会面的请求 初级中学（中学）

Il/la sottoscritto/a _____ genitore dell'alunno/a _____
下面签署人 _____ 学生

frequentante la scuola media di _____ classe _____
的家长就读于 _____ 中学，班级

chiede di poter fissare un appuntamento per un colloquio
希望能预约时间与老师会谈

- con il dirigente 学校校长
- con il coordinatore del Consiglio di classe 班主任。
- con l'insegnante di
 - italiano/意大利语老师
 - matematica e scienze/数学，自然老师
 - artistica /艺术老师
 - storia e geografia/历史，地理老师
 - musica /音乐老师
 - informatica / 计算机老师
 - inglese /英语老师
 - francese /法语老师
 - educazione fisica /体育老师
 - educazione tecnica /劳技老师

in presenza della mediatrice /有调解员（翻译）在场



Richiesta di uscita anticipata /entrata posticipata

提前出校/推迟进校的申请

Data ____/____/____

日期

Si certifica l'uscita anticipata /entrata anticipata di nostra/o figlia/o

在此证明我们的子女_____提前出校/推迟进校

Il giorno ____/____/____

日子

alle ore _____

时间

Per Motivi di famiglia
由于 家庭的原因

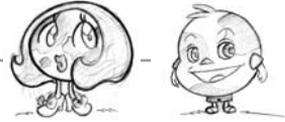
Motivi di salute
健康的原因

L'alunno è autorizzato a uscire con l'affido a _____

允许学生和委派人_____一起出校

Firma del genitore

家长签字



Delega per far uscire il bambino con altro adulto

让小孩和另一个成人出校的委托书

Al Dirigente scolastico _____

致校长

Anno scolastico _____ / _____ Scuola _____

学年

学校

___|___ sottoscritt___

下面签署人

Padre/madre dell'alunn___ _____ classe _____

学生

的父亲/母亲, 班级

Comunica che sua/o figlia/o al termine dell'orario scolastico verrà ripresa/o da

在此说明, 我的儿子/女儿在校学习时间结束后将由

N. documento del delegato _____

委派人的证件号码

il giorno ___/___/_____

日子

per tutto l'anno

scolastico

整个学年

Data ___/___/_____

日期

Firma del genitore (o di chi esercita la potestà sul minore)

家长签名 (或对未成年人行使抚养权的人)

Si ricorda che le persone incaricate di riprendere i bambini a scuola dovranno essere presentate agli insegnanti

还要紧记, 来学校接小孩的人应该被介绍给教师们。



Preavviso di assenza

缺席通知

Data __/__/____

日期

Comunichiamo che nostra/o figlia/o _____ classe _____
在此通知我们的儿子/女儿 _____ 班级

Dovrà assentarsi da scuola

将会缺席

il giorno __/__/____

日子

Dal giorno __/__/____ al giorno __/__/____

从日子

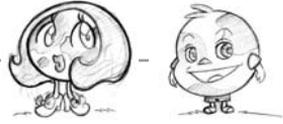
到日子

Per
由于

Motivi di famiglia
家庭的原因

Motivi di salute
健康的原因

Firma del genitore o di chi esercita la potestà sul minore
家长签字或（或对未成年人行使抚养权的人）



Uffici e indirizzi utili

家庭给学校的一些主要通知的译文





COMUNE DI CAPRAIA E LIMITE

SCUOLE PRESENTI SUL TERRITORIO COMUNALE
在市府区域上的各所学校

NIDI D'INFANZIA

Scuola d'infanzia Capraia
Via Aldo Moro, 1 - Tel. 0571 583786

Scuola d'infanzia Limite sull'Arno
Via Ponchielli - Tel. 0571 57002

SCUOLE MATERNE PARITARIE

Scuola Materna San Francesco
Minime Sacro Cuore (parificata)
Viale Matteotti, 11
Tel. 0571 57111
minimelimite@libero.it

SCUOLE PRIMARIE

Scuola Primaria G. Marconi
Piazza Marconi G., 5
Tel. 0571 979707

Scuola Primaria Le Corti
Via Aldo Moro - Tel. 0571 583786

Istituto Comprensivo "E.Fermi "
Via Fratelli Cervi n.38
Tel. 0571 577811
istitutocapraiaelimite@timenet.it

UFFICIO SCUOLA DEL COMUNE

市镇府学校办公室
Piazza 8 marzo 1944, n. 9
Tel. 0571 978135/6

ASL

Distretto socio-sanitario - Capraia e
Limite
Via A. Negro, 5
Telefono 0571 7051

COMUNE DI CASTELFIORENTINO

SCUOLE PRESENTI SUL TERRITORIO COMUNALE
在市府区域上的各所学校

SCUOLE MATERNE

Scuola d'infanzia
Via De Gasperi Alcide
Tel. 0571 632791

Scuola d'infanzia
Via Leonardo Da Vinci, 13
Tel. 0571 684145

Scuola d'infanzia
Via Don Minzoni
Tel. 0571 64222

SCUOLE MATERNE PARITARIE

Scuola d'infanzia paritaria S. Maria
Goretti
Via delle Monache, 17
Tel. 0571 631014

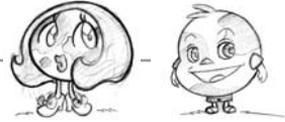
Scuola d'infanzia paritaria San
Giuseppe
Via Pompeo Neri 17
Tel. 0571 64052

SCUOLE PRIMARIE

Scuola Primaria Tilli
P.zza Santa Verdiana, 15
Tel. 0571 64042

Scuola Primaria Viale di Vittorio
Viale di Vittorio, 36
Tel. 0571 684709

Scuola Primaria di Viale Roosevelt
Viale Roosevelt, 22
Tel. 0571 632355

**SCUOLE SECONDARIE DI PRIMO GRADO**

Scuola Secondaria di primo grado
Bacci - Ridolfi
Viale di Vittorio, 31
Tel. 0571 632260

SCUOLE SECONDARIE DI SECONDO GRADO

Scuola Secondaria di secondo
grado Istituto Statale di Istruzione
Professionale, Tecnica, Scientifica
“F. Enriques”
Viale Duca d’Aosta, 65
Tel. 0571 633083-4 e 0571 632159

UFFICIO SCUOLA DEL COMUNE
市镇府学校办公室
P.zza del Popolo, 1
Tel. 0571 686331-330

ASL
Via C. Battisti 26 - Tel. 800355500

COMUNE DI CERRETO GUIDI

SCUOLE PRESENTI SUL TERRITORIO COMUNALE
在市府区域上的各所学校

SCUOLE MATERNE

Scuole Pubbliche Materne
Via Ildebrandino, 23
Tel. 0571 55105

Scuole Pubbliche Materne Asili E
Giardini D’Infanzia, Scuola Materna
Via Puccini Giacomo, Loc. Bassa
Tel. 0571 581670

Scuole Pubbliche Materne Asili E
Giardini D’Infanzia
Via Tozzini, 153
Tel. 0571 585931

SCUOLE PRIMARIE

Scuola Primaria di Lazzeretto
Via Delle Lazzarette
Tel. 0571 586585

SCUOLE SECONDARIE DI PRIMO GRADO

Scuola Secondaria di Primo grado
Via Sanzio - Tel. 0571 55765

UFFICIO SCUOLA DEL COMUNE
市镇府学校办公室
via V. Veneto, 8
Tel.0571-9061

ASL
Via dei Fossi, 3 - Tel. 800355500

COMUNE DI CERTALDO

SCUOLE PRESENTI SUL TERRITORIO COMUNALE
在市府区域上的各所学校

ISTITUTO COMPRENSIVO DI CERTALDO

(materne, primarie e secondarie di
primo grado)
Via Leopardi
tel. 0571 661223 / 661274

PLESSI SCOLASTICI:**SCUOLE MATERNE**

Scuola dell’Infanzia “Alice Sturiale”
Via Amendola
tel. 0571 661221

Scuola dell’Infanzia “Bruno Ciari”
Via Ciari - tel. 0571 661222

SCUOLE DELL’INFANZIA PARITARIE

Scuola dell’Infanzia e Primaria
Parificata “Maria SS. Bambina”
Viale Matteotti, 14
Tel. 0571 668216

**SCUOLE PRIMARIE**

Scuola Primaria "Giosuè Carducci"
Via della Canonica
tel. 0571 665111

Scuola Primaria "Iqbal Masih"
P.zza della Libertà,
tel. 0571 668093

Scuola Primaria "Giovanni Pascoli"
Fraz. Fiano - tel. 0571 669282

SCUOLE SECONDARIE DI PRIMO GRADO

Scuola Media "Giovanni Boccaccio"
Via Leopardi
tel. 0571 661223

UFFICIO SCUOLA DEL COMUNE
市镇府学校办公室
Piazza dei Macelli, 8C
Tel. 0571 661212

ASL
Via Mameli, 9 - Tel. 800355500

COMUNE DI EMPOLI

SCUOLE PRESENTI SUL TERRITORIO COMUNALE
在市府区域上的各所学校

NIDI D'INFANZIA

Stacciaburatta
via Righi
Tel. 0571 926206

Piccolo Mondo
via Valgardena
Tel. 0571 945016

Il melograno
via Arno Vecchio, 11 - Cortenuova
Tel. 0571 590940

Zuccabarucca
via Valdorme, 411
Tel. 0571 926647

Centro Zerosei
via Cherubini, 40
Tel. 0571 592876

SCUOLE MATERNE

Scuole Materne Peter Pan
via Antiche Mura, 9
Tel. 0571 74096
sez. staccata c/o scuola elementare
di via Giusti tel. 0571/72676

Pagnana/Avane
piazza Arno
Tel. 0571 580018 - Pagnana
sez. staccata c/o scuola elementare
di Avane - via Sovali

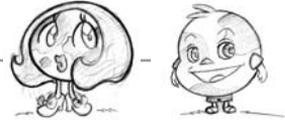
Giovanni Pascoli
via Pascoli
Tel. 0571 72683

Gianni Rodari
via Meucci, 7
Tel. 0571 920553

Pier della Francesca
via P. della Francesca, 37
Tel. 0571 944055

Valgardena
via Valgardena, 35
Tel. 0571 944089

Centro Collodi
via Salaiola, 293 Monterappoli
Tel. 0571 589235



Fontanella
via Senese Romana, 423
Tel. 0571 582138

Pianezzoli
via Pianezzoli, 8/a
Tel. 0571 931130

Ponzano
via Ponzano, 43
Tel. 0571 920813

Serravalle
via Adda
Tel. 0571 993373

Cortenuova
via Arnovecchio, 11
Tel. 0571 994863

Giuseppe Calasanzio
via Carrucci, 23
Tel. 0571 72254

SCUOLE MATERNE PARITARIE

Anna Munichi Rosano
via Bastia Ponte a Elsa
Tel. 0571 931115

Giuseppe Calasanzio
via Crucci, 23
Tel. 0571 72254

Maria Montessori
via della Chiesa, 1 Martignana
Tel. 0571 929309

Sacro Cuore
via Fagiani
Tel. 057172208

San Giovanni Evangelista
via Pontorme
Tel. 0571 592613

SCUOLE PRIMARIE

Direzione Didattica Primo Circolo
Via L. da Vinci, 18
Tel. 057173299

Direzione Didattica Secondo Circolo
Via Torricelli, 58
Tel. 0571 926612

Direzione Didattica Terzo Circolo
Via Ponzano, 41
Tel. 0571 922337

PLESSI SCOLASTICI

Leonardo da Vinci
via Leonardo da Vinci, 18
Tel. 0571 72320-74007

G. Galilei
via Sovali Avane
Tel. 0571 944068

D. Alighieri
via Saettino, 2 Marcignana
Tel. 0571 580032

G. Carducci
via Giusti, 26
Tel. 0571 72676

Michelangelo
via Livornese, 3 S. Maria a Ripa
Tel. 0571 944182

Baccio da Montelupo
via Baccio da Montelupo, 57
Tel. 0571 74075



G. Pascoli
via Corniola, 22 Corniola
Tel. 0571 922035 - Tel. 0571 921326

San Giovanni Bosco
via Caduti di Cefalonia, 9 Ponte a Elsa
Tel. 0571 931643

C. Colombo
via Ponzano 43/a
Tel. 0571 922233

J. Carrucci
via G. Monaco 29/c Pontorme
Tel. 0571 993231

C. Rovini
via de Sanctis, 17 Cascine
Tel. 0571 922250

Serravalle
via Adda, 33
tel. 0571 993167

F. Busoni
via Sottopoggio, 47 Pozzale
tel. 0571 924028

SCUOLE PRIMARIE PARITARIE
SS. Annunziata
via Chiara, 76
tel. 0571 72219

Istituto Calasanzio
via J. Carrucci, 23
tel. 0571 72254.

SCUOLE SECONDRIE DI PRIMO GRADO
Scuola media Busoni/Vanghetti
via Liguria, 1 - tel. 0571 993282
sede distaccata via R. Sanzio, 157
tel. 0571 700265

**SCUOLE SECONDARIE DI PRIMO GRADO
PARITARIE**

Scuola Media SS. Annunziata
via Chiara, 76
tel. 0571 72219

Scuola Media Istituto Calasanzio
via J. Carrucci, 23
tel. 0571 72254

**SCUOLE SECONDARIE DI SECONDO
GRADO**

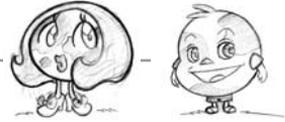
Istituto Professionale di Stato per
i servizi commerciali e turistici
Leonardo da Vinci
via Fabiani, 6 - tel. 0571 76117

Istituto d'istruzione superiore G.
Ferraris/Brunelleschi
Sede I.T.I.S.
via R. Sanzio, 187
tel. 0571 81041
Sede Geometri
via G. da Empoli, 25
tel. 0571 74205

Istituto Tecnico Statale Commerciale
E. Fermi
via Bonistallo, 73
Tel. 0571 80614

Liceo Scientifico "Il Pontormo"
via R. Sanzio, 159
Tel. 0571 944059

Istituto Superiore Statale Virgilio
Liceo Ginnasio e Linguistico
via Cavour, 62
Tel. 0571 74277-77531
Liceo Artistico
via Fucini, 35
Tel. 0571 700695



**SCUOLE SECONDARIE DI SECONDO
GRADO PARITARIE**

Conservatorio “SS: Annunziata”-
Liceo Linguistico Europeo
via Chiara, 76
Tel. 0571 72219

Istituto “Calasanzio”- Liceo
Scientifico
via Carrucci, 23
Tel. 0571 72254

UFFICIO SCUOLA DEL COMUNE
市镇府学校办公室
Palazzo Pretorio, Piazza Farinata
degli Uberti
Tel. 0571 757726

ASL
Via Rozzalupi, 57
Tel. 0571 7051

COMUNE DI FUCECCHIO

SCUOLE PRESENTI SUL TERRITORIO COMUNALE
在市府区域上的各所学校

NIDI D'INFANZIA

Peter Pan
via Martini, 19
Tel. 0571 20141

La gabbianella - nido comunale
via Mattei, 2
Tel. 0571 244031

L'isola che c'è
via della Chiesa Galleno
Tel. 0571 299957

Filo e palla
via San Gregorio Torre
Tel. 0571 298897

SCUOLE MATERNE

Scuola materna di Via Ariosto
via Ariosto
Tel. 0571 20092

Scuola materna di Via Foscolo
via Ugo Foscolo
Tel. 0571 261212

Scuola materna di Via Trento
via Trento, 184
Tel. 0571 20127

Scuola materna delle Pinete
via Pesciatina, 59 Pinete
Tel. 0571 296259

Scuola materna delle Vedute
via Provinciale Pesciatina Le Vedute
Tel. 0571 297554

Scuola materna di San Pierino
P.zza della Chiesa, 63 San pierino
Tel. 0571 22836

SCUOLE PRIMARIE

Scuola elementare Carducci
P.zza XX Settembre, 31
Tel. 0571 20167/20010

Scuola elementare Pascoli
via L. Giordano, 30
Tel. 0571 21133

Scuola elementare Fucini di San Pierino
via Sanminiatese, 205 San Pierino
Tel. 0571 22835

Scuola elementare 1° maggio di Galleno
via Lucchese, 232 Galleno
Tel. 0571 299535



Scuola elementare Bardszky di Ponte
a Cappiano
via Palagino Ponte a Cappiano
Tel. 0571 297233

Scuola elementare C. Collodi di
Querce
Via Pesciatine, 185 - Tel. 0571 296154

SCUOLE SECONDARIE DI PRIMO GRADO

Scuola media Montanelli - Petrarca
via della Repubblica, 14
Tel. 0571 20113
montanelli.petrarca@libero.it

SCUOLE SECONDARIE DI SECONDO GRADO

Liceo Scientifico - A. Checchi
P.zza V. Veneto, 21 - Tel. 0571 20825
a.checchi@scuola.it

Istituto Professionale - A. Checchi
viale Gramsci, 7
Tel. 0571 22292
a.checchi@scuola.it

Istituto Tecnico Commerciale - A.
Checchi
viale Gramsci, 7 - Tel. 0571 22292
a.checchi@scuola.it

Istituto Statale Istruzione Superiore
- A. Checchi
via Padre Vincenzo Checchi
scuole@provincia.fi.it

UFFICIO SCUOLA DEL COMUNE
市镇府学校办公室
P.zza La Vergine, 21
Tel. 0571 268404
istruzione@comune.fucecchio.fi.it

ASL
via L. Marchiani, 36 - Tel. 0571 705381

COMUNE DI GAMBASSI TERME

SCUOLE PRESENTI SUL TERRITORIO COMUNALE
在市府区域上的各所学校

NIDI D'INFANZIA

Asilo nido accreditato "Mastro
Ciliegia"
via Melani Badia a Cerreto
Tel. 0571 666911

ISTITUTO COMPRENSIVO DI GAMBASSI
G. GONNELLI (materne, primarie e
secondarie di primo grado)
via Fermi, 7
Tel. 0571 638243

PLESSI SCOLASTICI

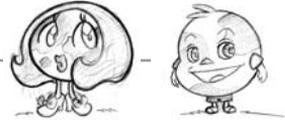
Scuola dell'infanzia
via Fermi, 7
Tel. 0571 638767

Scuola Primaria
via Fermi, 7
Tel. 0571 638349

Scuola secondaria di 1° grado
via Fermi, 7
Tel. 0571 638243 (segreteria)

UFFICIO SCUOLA DEL COMUNE
市镇府学校办公室
via Garibaldi, 7
Tel. 0571 638633
scuola@comune.gambassi-terme.fi.it

ASL
via Volterrana - Tel. 0571 638164



COMUNE DI MONTAIONE

SCUOLE PRESENTI SUL TERRITORIO COMUNALE
在市府区域上的各所学校

NIDI D'INFANZIA

Asilo Nido il Cerbiatto
via G. Pascoli
Tel. 0571 69230

SCUOLE MATERNA

via Giovanni Pascoli, 2
Tel. 0571 698463

SCUOLE PRIMARIE

Suola elementare "D. Birago"
via Giovanni Pascoli, 2
Tel. 0571 69017

SCUOLE SECONDARIE DI PRIMO GRADO

Scuola media "F. Chiarenti"
via Giovanni Pascoli, 2
Tel. 0571 69044

ISTITUTO COMPRENSIVO DI
MONTAIONE E GAMBASSI TERME G.
GONNELLI (materne, primarie e
secondarie di primo grado)
via Fermi, 7 - Tel. 0571 638243

PLESSI SCOLASTICI:

Scuola dell'infanzia
via Fermi, 7
Tel. 0571 638767

Scuola Primaria
via Fermi, 7
Tel. 0571 638349

Scuola secondaria di 1° grado
via Fermi, 7
Tel. 0571 638243 (segreteria)

UFFICIO SCUOLA DEL COMUNE

市镇府学校办公室
via Marconi - Tel. 0571 699252 / 267

ASL

via Da Filicaia, 1 - Tel. 0571 69070

COMUNE DI MONTELUPO

SCUOLE PRESENTI SUL TERRITORIO COMUNALE
在市府区域上的各所学校

NIDI D'INFANZIA

Asilo Nido Il Giuggiolo
via delle Mura, 37
Tel. 0571 51465 - 3341781175

Asilo Nido Madamadore
P.zza San Rocco Fibbiana
Tel. 0571 542981

SCUOLE MATERNE

Scuola dell'Infanzia Statale Rodari
via Cellini, 5 - Tel. 0571 542149

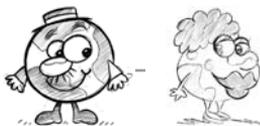
Scuola dell'Infanzia Statale di Torre
via Labriola, 32 - Tel. 0571 542893

SCUOLE MATERNE PARITARIE

Scuola dell'infanzia paritaria Suor
Luisa Martelli
via Sammontana, 4
Tel. 0571 51141

Scuola dell'Infanzia Paritaria Maria
Bambina
via Sammontana, 4 - Tel. 0571 590920

Scuola dell'Infanzia Paritaria mons.
Gabriele Vettori
via degli Orti, 1 - Fibbiana
Tel. 0571 519185



ISTITUTO COMPRENSIVO STATALE
(scuola primaria e secondaria di
primo grado)
via Caverni, 165
Tel. 0571 911290

PLESSI SCOLASTICI
Direzione Didattica
via Caverni, 58
Tel. 0571 541076

UFFICIO SCUOLA DEL COMUNE
市镇府学校办公室
viale Cento Fiori, 34
Tel. 0571 917527
s.romanelli@comune.montelupo-
fiorentino.fi.it

ASL
Via Rozzalupi, 57
Tel. 0571 7051

COMUNE DI MONTESPERTOLI
SCUOLE PRESENTI SUL TERRITORIO COMUNALE
在市府区域上的各所学校

NIDI D'INFANZIA
Asilo Nido "Maria Grazia/L'Aquilone"
via Manzano, 3 - Tel. 0571 609816
Centro Gioco "Il tamburello"
via Sonnino, 1
Tel. 0571 600228

Centro Gioco "Il Girotondo"
via 4 Novembre, 13
Tel. 0571 608251

Servizio domiciliare "Associazione
Culturale Arco"
via Nunziatina, 12
Tel. 0571 669466

SCUOLE MATERNE

Scuola dell'Infanzia Don Milani di
Aliano
via Manzano, 1
Tel. 0571 609011

Scuola dell'Infanzia Paolucci Covoni
via Lucignano, 75
Tel. 0571 670635

SCUOLE MATERNE PARITARIE

Scuola dell'Infanzia paritaria privata
Immacolata Concezione
via 4 novembre, 13
Tel. 0571 608251

SCUOLE PRIMARIE

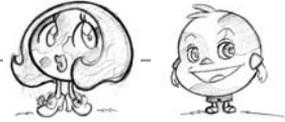
Scuola primaria N, Machiavelli
via Gramsci, 3
Tel. 0571 606029

Scuola primaria di Montegufoni
via Montegufoni, 13
Tel. 0571 671149

Scuola Primaria di San Quirico
via Poppiano, 82
Tel. 0571 670990

UFFICIO SCUOLA DEL COMUNE
市镇府学校办公室
Piazza del Popolo 1
Tel. 0571 6001

ASL
Viale Matteotti 20
Tel. 0571/7051



COMUNE DI VINCI

SCUOLE PRESENTI SUL TERRITORIO COMUNALE
在市府区域上的各所学校

NIDI D'INFANZIA

Piccino Picciò
Via della Libertà n.58 - Vitolini
Tel. 0571 584392

SCUOLE MATERNE

Stacciaburatta
Via XXV Aprile
Tel.0571 56481

La barca a vela
Sovigliana, Via della Costituente
Tel. 0571 902337

Arcobaleno
Spicchio, Via G. Giusti
Tel. 0571 501227

SCUOLE MATERNE PARITARIE

Santa Gemma Galgani
Sovigliana, Via della Commenda
Tel. 0571 528284

Divino Maestro
Vitolini, Via Piastreto
Tel. 0571 584007

Don Sergio Cioni
Spicchio, Via della Chiesa
Tel. 0571 508015

SCUOLE PRIMARIE

Galileo Galilei
P.zza Garibaldi
Tel. 0571 567775

Sibilla Aleramo
Via Guiducci - Tel. 0571 501643

SCUOLE SECONDARIE DI PRIMO GRADO

Leonardo da Vinci
P.zza Garibaldi
Tel. 0571 56065

Leonardo da Vinci
P.zza Risorgimento, Sovigliana
Tel. 0571 509619

La Direzione Didattica, per le scuole dell'infanzia e primaria, si trova a Vinci, Via Val di Sole
Tel. 0571 568138

La Segreteria e Presidenza, per la Scuola secondaria di 1° grado, si trova a Cerreto Guidi, Via Ildebrandino
Tel. 0571 55105

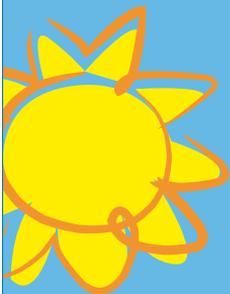
UFFICIO SCUOLA DEL COMUNE

市镇府学校办公室
Piazza Leonardo da Vinci, 29 Vinci
Tel. 0571 933231/933210

ASL
Tel. 0571/7051

Centro Interculturale Empolese Valdelsa

c/o Agenzia per lo sviluppo
Emmpolese Valdelsa
Via delle fiascaie 14
50053 EMPOLI
TEL. 0571 76650
E-MAIL:
info@centrointerculturale.it
e.gori@agenziasviluppo.it
www.centrointerculturale.it



Agenzia per lo Sviluppo
Empolese Valdelsa

